

杜魯門在加州大學作重要演說 an Says Soviet Tactics Block World Peace

(To be Continued 未完)

此間國民政府行政院新聞局宣佈，立院大會不久即將考慮一項法案

PROBLEMS ANSWERED 難題解答

劉相問：That school-boy is waving a white and red flag. 與 That school-boy is waving a white and a red flag. 二句是否有分別？
答：以上二句自然有分別。
說明：一、而而紅白者謂之 a white and red flag. 若兩旗一為白色，一為紅色，則為 a white and a red flag. 冠詞 "a" 非重音不可。如云：我有一黑一白之旗。英文則為：I have a black and white dog. 複數名詞亦用 a 冠詞。故第一及第三句均可。The first and the third bank. 亦可。The first and third banks. 則有誤。故第二句為正確。注意之，以免英文或譯文時發生錯誤而笑於人也。

又問：I had three eggs at breakfast 與 I had three eggs for breakfast 有何分別？
答：很有分別。
說明：第一句之意，謂早餐時之食物，有雞蛋三個，第二句之意，則謂只有雞蛋三個以作早餐也。
故上句應譯為：「第一句」若於早餐之時有雞蛋三個。（第二句）我有三個雞蛋以作早餐。

中國會瓦解嗎？ WILL CHINA BREAK UP?

(from Great Britain and the East)

By Bryan Samain

譯自「大不列顛與遠東雜誌」(尚思譯)

With such proven evidence of Communism in the country, to hand it is hardly likely that the Soviet Union would preserve strict neutrality if the Communist Party in China ever looked like assuming complete power. Russia's aims in the East are as ambitious as those she successfully implemented in the West. The Kremlin's dream of world Communism is, unfortunately, no idle one.

有這些已確證的證據在手，如果共產黨何時能掌權，有誰能保證其有充分權力的一天，那末，蘇聯保持絕對中立似乎很不可能，使蘇聯在東方之野心勃勃的，是克里姆林宮的世界共產主義之夢，並不是毫無意義的。蘇聯政府之政策，並不是毫無意義的。蘇聯政府之政策，並不是毫無意義的。

But China's National Government still has time and resources to prevent the spread of Communism in the country.

What is needed, therefore, is a concerted plan, to be drawn up by the National Government, for the complete crushing of the Communist menace. As such it would not only be a military operation. It would also be a vast, energetic political campaign to recapture the old spirit which China knew during the Japanese war. And strongly supporting that campaign must be a sound administration to restore the country's economy on a sound basis.

現在所應做的是什麼，所需的就是一個具體的計劃，由政府擬定以便完全粉碎共產黨的威脅。既然如此，這就不僅是軍事行動，同時亦需廣大之政治運動，以恢復中國在抗戰中的偉大精神，為強力支持此運動，必須配合一個健全的行政系統，得以使國家之經濟建立在健全穩固的基礎上。

LET CHINA LEAD

讓中國起頭

With a definite plan, and under good leadership, China's Nationalists could crush Communism before it was too late. If the mantle of apathy and irresolution was cast aside and vigorous action taken now China would take a decisive step towards the restoration of peace and order. Let us therefore see a plan come from China. Let that great civilisation be first to offer about resistance to the in-

roads of Communism, the most evil and insidious form of government the world has ever known. And to this end the famous maxim of Von Clausewitz might well be adapted: Let China concentrate her forces at one point, and strike hard!

中國國民黨有了既定方針，並由賢明領袖指導之下，仍然可以及時擊潰共產黨，假如拋開冷淡和猶豫不決，並立即採取強有力之行動，中國必將走向恢復和平，恢復秩序的道路。

(The End)

父親的田莊 FARM TO THE FINISH

James J. Jefferies, former heavyweight champion, tells this story:

從前曾是世界最重量級的選手詹姆斯·傑弗里斯，談過下面這樣一個故事。

The greatest fight I ever saw was Pa's fight to be a successful farmer—his one aim in life. He was in there slugging every minute, striving for success on 107 acres. Poor Pa was always two blows behind. There were the beetles, grasshoppers and caterpillars to contend with. But the invader that worried him most was the nearby town of Los Angeles. It was growing larger by the minute and pretty soon it began to edge into our farm.

我所見的世界最大之戰鬥，是爸爸為了要成一個成功農民。——這是他一生唯一的目的。他每一分鐘都在那裏辛苦地工作，努力要使他的一百零七英畝農地，得到最大的收穫。可是可怕的爸爸身後，總是伴隨著兩個打擊的。第一種打擊，是甲蟲和毛毛蟲，這些都是需要他設法來對付的，但最使他害怕的打擊者，還是我們附近的洛杉磯。這個地方每一分鐘都在增長，而且很快就要發展到我們的農地來了。

Pa was forced to sell some land here and some land there. He'd bring home the cash and put it in a shot bag. When the bag was full, Ma would send it to the bank. The smaller the farm got the harder Pa and all his kids struggled to make a go on what acreage was left. The town grew. The farm shrank. Pa grumbled. And we ran to and from the bank.

爸爸被迫不得不賣掉一塊地，他帶回來的現金，他把它裝在錢袋裏，拿回家來，放在一個大袋子裏，當袋子裝滿的時候，媽媽便把它送到銀行去存，田莊越小，父親和我們這些孩子們在剩下的田地裡工作得越辛苦，那洛杉磯城越來越大，我們的農地越來越小了，爸爸咕噥着，我們呢不斷的往銀行裡來回的跑（意謂時常取錢用）。

Finally, the last of the cultivated land went to the town folks. "That did it!" growled Pa. "The farm's gone! All we got left in this world is the house, the barn, the orange grove and a million dollars in the bank."

末了，所有我們所存的一塊地也跑到城裡人手裡去了，爸爸於是喃喃不絕地說：「完了，我們的田莊全完了！我們現在所剩的只有這所房子，一個穀倉，一片果林和銀行裡存的一百萬美元現洋。」

中國農工銀行天津分行

辦理存款放款匯兌及一切銀行業務

總行：上海南京路

分行：天津法租界

電話：三三三三

中央合作金庫河北省分庫

辦理存款放款匯兌及一切銀行業務

總行：上海南京路

分行：天津法租界

電話：三三三三

青年課室 YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

ELLIPTICAL SENTENCES

講講「語句之省略」

(F) 有省去 principal clause 而只存 dependent clause (附屬句)者，此種句多為 exclamatory sentence (感嘆句)。

1. If I could only gain the first prize! 設若能得頭等之賞則(幸矣)。此句前省去一 clause 即：How happy I should be or I should be very happy, 本句之意為：I earnestly wish to gain the first prize.

2. Oh, if that kind lady would only come again! 我願彼和善之婦人再來也。此句 if 之前省去 how happy I should be or it would be well to see what a pity it is to see her go.

3. O that you were here with us! 吾願君之與吾等同在此也。O 之次省去 I wish.

4. That it should come to this! 事竟至此(可恨也)。此句前省去 How regrettable it is or what a pity it is to see her go.

5. What a fine sight this is! 景色佳哉。此句前省去 I see or observe 相類之字。

6. Not that he is idle! 非云彼怠惰也。not 等於 I would not say or it is not the case.

(G) 其他 exclamatory sentence 之中亦有省略者，此種 exclamatory sentence 之性質乃以感情為主，故簡短，不冗長。

1. How funny (it is)! 何其可笑也。

2. (It is) well done! 妙哉。well done 也等於 bravo!

(H) What (how) 與 if (though) 之間有省略句。

1. What if we fall? 吾等萬一失其結果若何。本句 what 之後省去了 (would be the result)。故本句應為 what would be the result if we fall?

2. What if it does snow? 天若降雪吾等何畏。本句之完全句應為 what do I care if it does snow?

3. What though he be of humble birth! 彼出身雖賤無妨也。本句之完全句應為：What matter is it (or does it matter) though he be of humble birth!

4. How (would it be) if the sky were to fall? 天如下墮將若之何。

PREPOSITIONS OFTEN USED AFTER CERTAIN VERBS

動詞後常用介詞

Touch off 為以筆畫成。The artist had only to touch off the mountain as the train stopped for refreshments. 當火車停止着上水的時候，該畫家只以筆畫成此山。

北大西洋防務 同盟告成

美加英法蘇聯軍委會所有會議
North Atlantic Defence Bloc

London, July 21. (Reuter)—The decision that the United States and Canada will send observers to all future meetings of the Western Union Military Committee was interpreted in diplomatic quarters here to-day to mean that the rumoured North Atlantic defence block is now in being.

路透社倫敦七月二十一日電：此間外交界人士今日說明美加兩國決定派遣觀察員，參加今後西歐軍事委員會之會議一事，表示所謂傳言之北大西洋防務同盟業已存在，而西方聯盟各國，目前已有實際保證，獲得從大西洋防務同盟，海軍會議以及西歐各國與北美洲軍事聯盟之加強密切，已為英美法三國政府之重要目標，各該國之拒絕取消柏林封鎖。

Touch on 略為談及。He touches on that subject. 他略談那項問題。

Touch up 略為修改，提起。I must touch him up to pay you the money. 我必使其想起給你錢。

Consist in 在於，存乎。Happiness consists in content. 知足者常樂。

Consist of 以...組成，包含。The committee consists of six members. 該委員會係六人所組成。

Come about 適逢，發生。How did the state of things come about? 該種情形如何發生的？

Come across 不期而遇。I came across an acquaintance of mine on my way school. 於我上學的路上，我不期而遇到一個熟人。

Come of 由於，為...之結果。He comes of an old family. 他出自舊式家庭。

Come off 舉行。When did the picnic come off? 野宴舉行於何時？

Count for 算入，有價值。We count for nothing in the world. 不重於世。

Count on 依賴。May I count on your coming? 你准來麼？

Account for 與理由，表。I can not account for his absence. 我實在不解他何故不來。

Go off 離去，爆發。The goods went off rapidly. 貨物銷售頗速。

Compare with 比較。This can not be compared with that. 這不能和那比。

Compare to 且喻。Life is compared to a voyage. 人生如航海。

Deal with 交易，待遇，對付。We have to deal with no common enemy. 我們須對付大敵。

Deal in 交易，(物)。He dealt in books. 他收售書籍。

Deal by 待遇。I was dealt well by him. 他待我很好。

(To Be Continued 未完)

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in
53, Shensi Road
Tientsin 1

本報出售

已往各月份舊報

本報為便利讀者起見，特將自民國三十四年九月一日後之舊報，按月份整理，每份售價大洋一角，如欲訂閱者，請向本報發行部接洽。

本報發行部

地址：天津法租界

電話：三三三三

廣利錢莊 辦理各項存款 利息特別優厚 手續簡便歡迎面洽 地址：天津法租界 電話：三三三三	大昌錢莊 存款利率 如蒙賜顧 歡迎面洽 地址：天津法租界 電話：三三三三	北平商業銀行天津分行 活期存款 定期存款 利息優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	天津化學公司 出品 鹽酸 濃度 20°-21°Be 純由氯氣合成不含砒 磷等有毒原素及雜質 公司地址：天津法租界 電話：三三三三	普利銀號 活期存款 定期存款 利息優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	恒源永銀號 存款利率提高 放款特別克己 地址：天津法租界 電話：三三三三	豫慎茂錢莊 第一區山東路 地址：天津法租界 電話：三三三三	和順興銀號 存款利率 活期存款 歡迎面洽 地址：天津法租界 電話：三三三三
實生錢莊 辦理各項存款 利息特別優厚 手續簡便歡迎面洽 地址：天津法租界 電話：三三三三	東興銀號 歡迎各界存款 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	川通錢莊 活期存款 定期存款 利息優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	莊錢勝義 辦理各項存款 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	祥生錢莊 存款利率優厚 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	啟明銀號 存款利率優厚 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	中太錢莊 辦理各項存款 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	慶益錢莊 辦理各項存款 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三
莊錢新建 分七廿息月 本對日十九 特種定期存款 (存款利息優厚) 地址：天津法租界 電話：三三三三	益恒昌銀號 存款利率優厚 放款手續簡便 地址：天津法租界 電話：三三三三	增達錢莊 辦理各項存款 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	福順德錢莊 存款利率優厚 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	德仁錢莊 辦理各項存款 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	平和銀號 辦理各項存款 利息特別優厚 地址：天津法租界 電話：三三三三	福順錢莊 歷史悠久 信用卓著 地址：天津法租界 電話：三三三三	莊錢裕豐正 存款利率 如蒙賜顧 歡迎面洽 地址：天津法租界 電話：三三三三